

20 / 04 / 2018

mun. Chisinau

The contract is signed by mutual consent between:

- **ICS "Summa" SRL**, represented by its Project Manager, **Mehmet Arig**, acting on the basis of the power of attorney Nr. 1 as of 01.09.2017, hereinafter referred to as **Employer**

and

- **"Ognes Nord" SRL**, represented by its director **Galchenko Igor**, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as **Contractor**.

Контракт заключён по обоюдному согласию между:

- **ICS "Summa" SRL**, в лице менеджера проекта **Мехмет Аарыг**, действующего на основании доверенности номер 1 от 01.09.2017, именуемое в дальнейшем **Заказчик**

и

- **"Ognes Nord" SRL** в лице директора **Гальченко Игоря**, действующего на основании Устава, здесь и далее именуемого **Подрядчик**.

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The **Employer** entrusts and the **Contractor** undertakes to fulfill works on renovation of existing swimming pool with followed by putting into operation at the following address: mun. Chişinău, 45 Dacia str.

1.2. The works will be fulfilled in compliance with design specifications and drawings, provided by the **Employer**.

1.3. The **Employer** shall to accept and make payment for fulfilled works.

1.4. The **Contractor** guarantees that all materials employed for above scope of work are in compliance with Design and certificates of quality, certificates of conformity of RM.

1.5. The works are fulfilled by **Contractor's** materials.

II. PRICE OF THE WORKS AND SETTLEMENT OF ACCOUNTS

2.1. Contract price is **27000 (twenty seven thousand) Euro**. The price for fulfilled works will be reflected in Acts of Completed Works and fiscal invoices, which constituting an integral part of this contract, and in fiscal invoices.

2.2. The price calculation for works is realized by three stages:

- **7000 (seven thousand) Euro** as advance payment is transferred by the Employer onto the Contractor's account on day of signing of

I. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. **Подрядчик** обязуется выполнить работы по реконструкции существующего бассейна с последующим его запуском в эксплуатацию по адресу по адресу бул Дачия 45, Кишинэу.

1.2. Работы будут выполнены в соответствии с проектными спецификациями и чертежами проекта, предоставленными **Заказчиком**.

1.3. **Заказчик** принимает и оплачивает выполненные работы.

1.4. **Подрядчик** гарантирует, что все используемые материалы для выполнения работ соответствуют проекту и сертификатам качества, сертификатам соответствия РМ.

1.5. Работы выполняются материалами **Подрядчика**.

II. СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА И ФОРМА ОПЛАТЫ

2.1 Стоимость контракта **27000 (двадцать семь тысяч) Евро**. Стоимость выполненных работ будет отражена в Актах сдачи-приемки выполненных работ, являющихся неотъемлемой частью настоящего договора и в налоговых накладных.

2.2. Оплата выполненных работ производится в три этапа:

- **7000 (семь тысяч) Евро** в качестве аванса Заказчик перечисляет на расчетный счет Подрядчика в день подписания

this contract.

- 10000 (ten thousand) Euro the Employer transfers onto the Contractor's account upon completing of works on internal coating, on date of notification.

- Remaining 10000 (ten thousand) Euro the Employer transfers onto the Contractor's account within 3 (three) banking days from date of the final Act of Completed Works and fiscal invoice signing.

2.3. Payment is made in lei MD at the National Banc RM' rate exchange on the date of payment.

2.4. This contract is accompanied by specification of works and materials, which are its integral part.

III. TIME-FRAMES

3.1 The works begin after the signing of this contract. The **Contractor** shall fulfill the works before 24.05.2018.

3.2. The payment of the fine does not release the **Contractor** from fulfillment of his obligations.

IV. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1 Obligations of the Contractor.

4.1.1. The **Contractor** submits to the **Employer** a license on which the **Contractor** has a right to fulfill contracting works. The contractor shall to respect the legislation of RM on protection of health and safety work and, before works, submits all necessary documents, at the direction of the Employer's specialist on protection of health and safety labor (necessary orders, employees performance assessment etc.).

4.1.2. The Contractor shall to submit certificates on all materials which are supposed to be used in work , and for all types of works, necessary to implement the conditions of this contract, as well as to confirm their quality with the Employer. The Contractor guarantees repair and elimination of any defected works during guarantee period at his expense.

4.1.3. The **Contractor** shall to appoint a rated site chief as his permanent representative at

контракта

- 10000 (десять тысяч) Евро Заказчик перечисляет на расчетный счет Подрядчика по окончании работ по изготовлению внутреннего покрытия бассейна, в день уведомления

- Оставшиеся 10000 Евро Заказчик перечисляет на расчетный счет Подрядчика в течении 3 (трех) банковских дней со дня подписания окончательного акта выполненных работ и налоговой накладной.

2.3. Оплата производится в леях MD по курсу валюты в НБРМ на день оплаты.

2.4. К настоящему договору прилагается спецификация работ и материалов, являющаяся неотъемлемой частью настоящего договора.

III. СРОКИ

3.1 Работы начитаются вслед за подписанием настоящего договора. Подрядчик обязуется выполнить работы до 24.05.2018.

3.2. Выплата пени не освобождает **Подрядчика** или **Заказчика** от исполнения обязательств.

IV. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

4.1. Обязанности Подрядчика:

4.1.1. **Подрядчик** предоставляет **Заказчику** лицензию на право выполнения договорных работ. Подрядчик должен соблюдать законодательство РМ в области охраны здоровья и безопасности труда и предоставить необходимые документы по указаниям специалиста по охране здоровья и безопасности труда до начала проведения строительно-монтажных работ **Заказчика** (необходимые приказы, аттестации и т.п.).

4.1.2. **Подрядчик** обязуется предоставлять сертификаты на все материалы, которые он будет использовать в работе, и на все виды работ, необходимые для реализации условий договора, утверждать с **Заказчиком** их соответствие проекту. **Подрядчик** гарантирует ремонт и устранение любых дефектных работ в гарантийный период за свой счет;

4.1.3. **Подрядчик** должен назначить аттестованного производителя работ в

construction site who will coordinate all works with the *Employer's* representative, visit the *Employer's* meetings at site and bear whole legal and technical responsibility during works.

The Contractor's site chief is to be appointed by administrative order and makes register in technical workbook with all types of work (Act of Hidden Works, Welding Works Act, Acts on assembled systems etc.).

4.1.4. The *Contractor* bears full responsibility concerning any issue regarding the order and delivery of materials (quantity, terms of delivery, customs clearance, etc.). The materials should be delivered to the *Employer's* site by the *Contractor* without any additional cost to the *Employer*

4.1.5. The *Contractor* has no right to use materials which are not specified by this contract or to individually increase the volume of works as the additional expenses will not be paid by the *Employer*.

4.1.6. The *Employer* gives an electricity connection point in the form of the electric service panel (380 V) for *Contractor's* works with signing the Act of deliniation of electric supply operational ownership within construction site, and the *Contractor* makes further connection by his electricians personnel and bears full responsibility for electrical safety on working places.

4.1.7. During work with electrical equipment when working with which the current effect is possible, the Contractor undertakes daily before work to check the equipment and its safety with the assistance of licensed specialist of electrical safety group.

The Contractor undertakes to carry out the daily check of all electrical equipment, even if the equipment received from the Employer.

качестве его постоянного представителя на строительной площадке который будет согласовывать все работы с *представителем Заказчика*, посещать совещания *Заказчика* на строительной площадке и нести полную юридическую и техническую ответственность во время выполнения работ. Производитель работ *Подрядчика* назначается приказом по предприятию и во время работ ведет техническую книгу объекта по видам работ (акты на скрытые работы, журнал сварочных работ, акты по смонтированным системам и др.).

4.1.4. *Подрядчик* несет полную ответственность по всем вопросам заказа и поставки материалов (количество, сроки поставки, растаможка и т.д.) Материалы должны быть поставлены *Подрядчиком* на строительный объект *Заказчика* без каких-либо дополнительных расходов для *Заказчика*;

4.1.5. *Подрядчик* не имеет права использовать материалы, не указанные в настоящем контракте, а также самостоятельно увеличивать объем работ, так как данные дополнительные расходы *Заказчиком* оплачиваться не будут;

4.1.6. *Заказчик* предоставит точку подключения к электричеству в виде электрощитов (380 В) для работ *Подрядчика* с составлением акта разграничения эксплуатационной принадлежности электроснабжения строительной площадки, а *Подрядчик* осуществляет дальнейшее подключение своим электроперсоналом и несет полную ответственность за электробезопасность на рабочих местах.

4.1.7. При работе с электрооборудованием при работе с которыми возможно воздействие тока на работающий персонал, *Подрядчик* обязуется ежедневно, перед началом работ, проверять исправность оборудования и его безопасность, с привлечением аттестованного специалиста с группой допуска по электробезопасности. Ежедневную проверку *Подрядчик* обязуется проводить относительно всех электроинструментов, даже если

The *Contractor's* personnel, working with angle grinder is to get through an instruction with the *Employer's* specialist on protection of health and safety labor.

4.1.8. The *Contractor* shall to fulfill all works in compliance with the requirements of the Low RM № 186 XVI от 10.07.2008 and other regulating acts in the field of protection of health and safety labor and meet requirements of prescriptions (service letters) on admitted violations from the specialist on protection of health and safety labor from *Employer's* site and coordinate fulfillment of danger works with his specialist on protection of health and safety labor.

4.1.9. The *Contractor* is to observe the terms, indicated in the *Works Schedule*;

4.1.10. The *Contractor* is to monitor the execution of works and to submit daily reports of performed works and number of workers on site to the *Employer*

4.1.11. The *Contractor* is to install all the elements according to European standards and Moldavian norms.

4.1.12. The *Contractor* is responsible to comply with the requirements of environmental safety and ecological regulations.

4.1.13. The *Contractor* is to coordinate his whole work with other subcontractors. Especially with "Grecostil" Company, which will make works on pool basin and accomplishments work .

4.1.14. The *Contractor* is responsible for the safety of materials and executed works until handover of the works to the *Employer*

4.1.15 The *Contractor* fulfills all types of works on materials handling with cranes by his efforts by his licensed personnel, unloading and shipping of metal steel structures and supplementary materials and submits copies of the orders for sling operators and responsible person on moving of loadings with cranes on foreman and necessary documents before works.

электроинструмент получен от *Заказчика*.

Персонал *Подрядчика*, работающий с болгарками проходит дополнительный инструктаж у специалиста по охране здоровья и безопасности труда *Заказчика*.

4.1.8. *Подрядчик* обязуется выполнить все работы в соответствии с требованиями закона РМ № 186 XVI от 10.07.2008 и другими нормативными актами в области охраны здоровья и безопасности труда и выполнять требования предписаний (служебных писем) по допущенным нарушениям, от специалиста по охране здоровья и безопасности труда со стороны *Заказчика* и координировать выполнение опасных работ со своим специалистом по охране здоровья и безопасности труда.

4.1.9. *Подрядчик* обязуется соблюдать сроки выполнения работ

4.1.10. *Подрядчик* обязуется по просьбе *Заказчика* принимать участие в совещаниях на строительной площадке;

4.1.11. *Подрядчик* обязуется монтировать все элементы согласно европейским стандартам и нормам Республики Молдова;

4.1.12. *Подрядчик* несет ответственность за соответствие всем требованиям по соблюдению экологических норм охраны окружающей среды.

4.1.13. *Подрядчик* обязуется проводить согласования всех работ с другими субподрядчиками, в особенности с компанией «Grecostil» SRL, которая будет осуществлять работы по изготовлению чаши бассейна и работы по благоустройству.

4.1.14. *Подрядчик* несет ответственность за сохранность материалов и выполненных работ до передачи работ *Заказчику*;

4.1.15. *Подрядчик* выполняет все виды работ по перемещению грузов кранами собственными силами своим аттестованным персоналом, разгрузку и погрузку металлоконструкций и необходимых дополнительных материалов и предоставляет копии приказов на стропальщиков и ответственного человека по перемещению грузов кранами, на прораба и необходимых документов до

4.1.16. The **Contractor** is responsible for the following: employment, dismissal, and control over his workers and workers of his subcontractors, keeping necessary documentation in the field of health protection and labor safety, control and responsibility for safety measures, fire safety, and industrial sanitation.

4.1.17. If the **Contractor** involves third parties in his activity then he bears full responsibility for quality of their works and to coordinate all their work.

4.1.18. The **Contractor** is to provide his hired staff and workers with scaffolding, means of individual and collective protection according to requirements NCM A 08.01.2016, and special clothes printed with his company brand and bears responsibility for obligatory use of such protection means by his staff during works

4.1.19. The **Contractor** is responsible for the volume of work performed up to the final hand over of work. Final hand over means removing and repairing all defects existing in the comments list drawn up by both parties. All installations should be clean at the time of the final hand over.

The interim Acts of acceptance and progress payments for fulfilled works do not imply the hand over of works.

4.1.20. The **Contractor** provides the access to the working places, clearing passages from the wastes and unnecessary materials.

4.1.21. The **Contractor** bears full responsibility for the whole damage caused before the third parties when making works under this contract.

4.2 Obligations of the **Employer**:

4.2.1. **Employer** is to provide access to construction site for the **Contractor's** personnel. Allocate an area for his equipments and his temporary facilities necessary for the execution of the works,

начала проведения работ.

4.1.16. **Подрядчик** несет ответственность по следующим пунктам: прием на работу, увольнение с работы; контроль над своими работниками и работниками его субподрядчиков, ведения необходимой документации в области охраны здоровья и безопасности труда, осуществляет контроль и несет ответственность за меры по безопасности, противопожарной безопасности и промышленной санитарии

4.1.17. Если **Подрядчик** привлекает к своей деятельности третьи стороны, в таком случае он несет полную ответственность за качество их работ и координирует все их работы.

4.1.18. **Подрядчик** обязуется обеспечить свой нанятый персонал и работников средствами подмащивания, средствами индивидуальной и коллективной защиты, соответственно требований NCM A 08.01.2016, и специальной одеждой с напечатанным названием компании на ней и несет ответственность за то чтобы его персонал обязательно использовал выше указанные средства защиты во время выполнения работ.

4.1.19. **Подрядчик** несет ответственность за объемы выполненных работ до конечной передачи работ. Конечная передача означает устранение и ремонт всех дефектов, существующих в списке замечаний, составленном обеими сторонами. Все установки должны быть чистыми на момент конечной передачи. Промежуточные акты приемки и промежуточные платежи за выполненные работы не означают передачу работ.

4.1.20. **Подрядчик** предоставляет доступ к рабочему месту, освободив проходы от постороннего мусора и материалов.

4.1.21. **Подрядчик** несет полную ответственность за весь причиненный ущерб перед третьими лицами при выполнении работ по данному договору.

4.2. Обязанности **Заказчика**:

4.2.1. **Заказчик** обязуется обеспечить персоналу **Подрядчика** доступ на строительную площадку. Выделить место для его техники и его временного оборудования необходимого для выполнения работ;

4.2.2. **Employer** is to make intermediate payments for executed works in accordance with Acts of Completed Works

4.2.3. **Employer** is to provide the **Contractor** connection point for electricity and water necessary for execution of the works

4.2.4. The **Employer** undertakes to give to the **Contractor** necessary lifting devices for materials handling and materials feed to working places.

4.3. The parties must keep all the electronic messages, received and/or sent in connection with this Contract execution till the fulfillment of all the contract obligations (acc. to art. 15 of Law of the RM "about electronic trade").

V. GUARANTEES

5.1 The **Contractor** shall provide the following warranty periods:

- internal coating (cover-up-liner) – 3 (three) years
- electrodes for disinfectants dosing stations – 12 (twelve) months

From the date of putting into exploitation

- other equipment – before 01.10.2019г.

5.2. In case if damage or defects of works during warranty period are found, the **Contractor** undertakes within shortest time, depending on type of breakage, to repair detected defects at his expense.

VI. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

6.1 In case of non-observance, untimely and/or improper fulfillment of contract obligations the parties carry responsibility according to the legislation of the RM currently in force, including the fine of 0,15% from the sum of the overdue, unfulfilled and/or improper fulfillment of an obligation for each day of delay. The sum of fine should not exceed 10% of the Contract price.

6.2 The **Contractor** is responsible for the following items: employment, dismissal, and control over his workers and workers of his

4.2.2. **Заказчик** обязуется осуществлять оплату работ согласно условиям договора.

4.2.3. **Заказчик** обязуется обеспечить **Подрядчику** точки подключения к и воде для выполнения работ;

4.2.4. **Заказчик** обязуется предоставить **Подрядчику** необходимые грузоподъемные механизмы для ведения погрузочно-разгрузочных работ и подачи материалов к рабочим местам.

4.3. Стороны обязуются сохранять все электронные сообщения, полученные и/или отправленные в связи с исполнением настоящего договора, до исполнения всех договорных обязательств (в соотв. со ст. 15 Закона РМ «об электронной торговле»).

V. ГАРАНТИИ

5.1 **Подрядчик** предоставляет гарантию следующим образом:

- внутреннее покрытие бассейна (пленка-лайнер) – 3 (три) года
- электроды для станций дозирования дезинфектантов – 12 (двенадцать) месяцев

с даты ввода объекта в эксплуатацию

- все остальное оборудование – до 01.10.2019г.

5.2. В случае обнаружения дефектов выполненных работ в гарантийный период, **Подрядчик** обязуется в кратчайший срок, в зависимости от вида дефекта, устранить обнаруженные дефекты за свой счет.

VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1 За невыполнение, несвоевременное и/или ненадлежащее выполнение договорных обязательств стороны несут ответственность согласно действующему законодательству Р. М., включая пеню в размере 0,15% от суммы просроченного, невыполненного и/или ненадлежаще выполненного обязательства за каждый день просрочки. Сумма пени не может превышать 10% от стоимости контракта.

6.2. На определенных этапах выполнения работ **Заказчик** вправе прибегать к услугам независимых экспертов для

subcontractors, keeping necessary documentation in the field of health protection and labor safety, control and responsibility for safety measures, fire safety, and industrial sanitation.

6.3 The **Employer** has right to forbid access of **Contractor's** worker to the construction site if the worker does not obey the **Employer's** requirements.

VII. FORCE MAJEURE

7.1 In case of unforeseen consequences of force majeure the parties should follow the legislation of the RM currently in force, in particular art. 606 Civil Code of the RM.

7.2 By force major consequences the following is meant: wars, natural cataclysms, accidents, strikes, changes in legislation and other circumstances, the beginning and consequences of which were not and were not possible to be known by the parties of this Contract and which don't depend on their activity.

7.3 When force major circumstance occur the party suffering from its action must inform the contracting party about this fact within three days under the threat of damages payment as a result of non-notification.

7.4 The interested side must confirm the presence of force major circumstances with a certificate submitted by the corresponding state structure.

VIII. DISAGREEMENTS

8.1 All the disagreements occurring in connection with this contract must be settled by means of negotiations. If disagreements cannot be settled by means of negotiations the dispute is submitted for consideration to the competent legal structure of the RM.

проверки качества выполнения работ. Часть работы, не соответствующая требованиям эксперта **Подрядчик** обязуется переделать а свой счет.

6.3. **Заказчик** вправе не допустить на строительную площадку сотрудника **Подрядчика** если тот не подчиняется требованиям **Заказчика**.

VII. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1В случае возникновения непредвиденных обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) стороны руководствуются действующим законодательством РМ, в частности ст. 606 ГК РМ.

7.2Под форс-мажорными обстоятельствами подразумеваются войны, природные катаклизмы, несчастные случаи, забастовки, изменения в законодательстве и другие обстоятельства, наступление и последствия которых не были и не могли быть известны сторонам данного контракта и не зависят от их деятельности.

7.3.О возникновении форс-мажорных обстоятельств сторона, терпящая их действие, в трёхдневный срок сообщает об этом контрагенту под угрозой возмещения убытков в следствие неизвещения.

7.4.Наличие форс-мажорных обстоятельств подтверждается заинтересованной стороной сертификатом, выданным соответствующим гос. органом.

VIII. РАЗНОГЛАСИЯ

8.1 Все разногласия, возникающие по поводу настоящего контракта стороны разрешают путём переговоров. Если разногласия не могут быть разрешены путём переговоров, спор передаётся на рассмотрение в компетентную судебную инстанцию РМ.

IX. OTHER CONDITIONS

9.1 Present Contract comes into force on the date of its signature and stays in force until completion of all works. Any changes to this contract shall be valid only after signing additional agreements by both parties.

9.2 This contract is made in two equal copies, one for each party.

IX. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

9.1. Любые изменения в настоящий контракт вносятся путём подписания обеими сторонами дополнительных соглашений.

9.2. Настоящий контракт составлен в двух равноценных экземплярах, по одному для каждой стороны.

X. LEGAL ADDRESSES:

ПОДРЯДЧИК / CONTRACTOR

“Ognes Nord” SRL

Legal Address:

Rep. Moldova, m. Chisinau, Str. A. Doga, 30/1

“Procreditbank”,

Bank code **PRCBMD22**

IBAN: **MD48PR002251173752001498**

Fiscal code **1003600089823**

VAT **0604048**

Tel 022 449920



Galchenko Igor
Director



X. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА:

ЗАКАЗЧИК / BENEFICIARY

ICS “SUMMA” SRL

Legal Address:

77, Mitropolit Varlaam Str., Chisinau

BCA “Victoriabank” SA, branch Nr. 11,
Chisinau

Bank code **VICBMD2x883**

IBAN: **MD17VI225100011100537MDL**

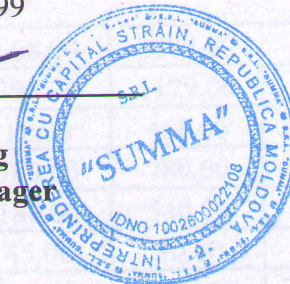
Fiscal code **1002600022108,**

VAT **0204248**

Tel 022 200799



Mehmet Arig
Project Manager



Cimbiz - Cim Biz

Приложение №1 к договору №.20/04
от 20.04.2018

Утверждаю:

"ОГНЕС-НОРД"

МОЛДОВА

г.КИШИНЕВ ул.А.Дога 30/1

т. (03732) 44-99-30 т./ф. (03732) 44-99-20 т.м.069-14-33-50

СМЕТА

Заказчик, SUMMA

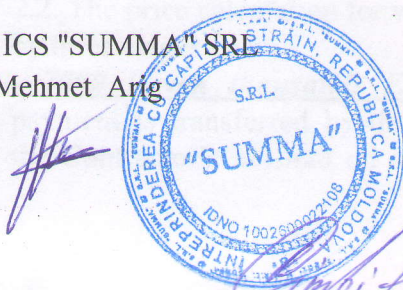
Адрес, Кишинев

Размер: 2500-1500-160

№ п/п	Наименование	Ед. изм.	Кол- во	Цена	Сумма Евро	Примечание
<i>Раздел № 1 "Внутреннее покрытие"</i>						
1	Крепление	м.п.	80	1,50	120,00	
2	Пленка-лайнер (мозайка)	м2	508	16,00	8128,00	
3	Работа по сварке плёнки	м2	518	5,00	2590,00	
Всего по разделу № 1:					10838,00	
<i>Раздел № 2 "Закладные элементы"</i>						
1	Скиммер SL-101	шт.	6	102,00	612,00	
2	Донный слив	шт.	3	18,00	54,00	
3	Форсунка	шт.	12	14,00	168,00	
4	Прожектор подводный 18Вт 12В Белый	шт.	7	107,00	749,00	
5	Доза монтажная	шт.	7	14,00	98,00	
6	Лестница 4-х ступенчатая +пятаки	шт.	4	180,00	720,00	
Всего по разделу № 2:					2401,00	
<i>Раздел № 3 "Функциональное оборудование"</i>						
1	Фильтровальная установка 950	шт.	3	668,00	2004,00	
2	Насос 48м3	шт.	3	393,00	1179,00	
3	Песок кварцевый 25 кг 0,4-0,8	меш.	39	12,00	468,00	
4	Станция дозирования С1	к-т.	1	780,00	780,00	
5	Блок управления	к-т.	3	180,00	540,00	
6	Трансформатор 100Вт 12В	шт.	2	45,00	90,00	
7	Теплообменник 145 кВт	шт.	3	840,00	2520,00	
9	Станция дозирования PH	к-т.	1	780,00	780,00	
Всего по разделу № 3:					8361,00	
<i>Раздел № 4 "Водоинсталляционные материалы"</i>						
1	Расходные материалы по водоинсталляции:					
	Трубы, краны, фитинги и прочее				2480,00	
Всего по разделу № 4:					2480,00	
Всего оборудования разд.2,3,4					13242,00	
Резка бетона					590,00	
Монтаж					2160,00	
Транспортные расходы:					170,00	
Всего стоимость бассейна:					27000Евро	

ЗАКЗЧИК: ICS "SUMMA" SRL

Директор: Mehmet Arig



ПОДРЯДЧИК: "ОГНЕС-НОРД" SRL

Директор: Гальченко Игорь

